

Smlouva o výpůjčce

Borrowing Contract

uzavřená podle ust. 2193 a násl. zákona č. 89/2012
Sb., občanského zákoníku

Concluded according to provisions of Section 2193 et seq. of
the Civil Code

obchodní firma: **IQVIA RDS Switzerland Sàrl**,
společnost fungující podle zákonů Švýcarska
sídlo: Route de Pallatex 29, 1162 St. Prex, Švýcarsko
IČ: DIČ: ,CHE-113.549.796 MWST

Business name: **IQVIA RDS Switzerland Sàrl**, a corporation
organized under the laws of the state of Switzerland
Domicile: Route de Pallatex 29, 1162 St. Prex, Switzerland
ID: VAT ID CHE-113.549.796 MWST

jednající: (dále jen „**půjčitel**“)

(hereinafter referred to as the "**Lender**")

a

and

Fakultní nemocnice Ostrava

se sídlem 17. listopadu 1790, 708 52 Ostrava
IČ: 00843989

jednající: [REDACTED] náměstek ředitele pro
informační technologie

Zřizovací listina MZ ČR ze dne 25. listopadu 1990 č.j.
OP-054-25.11.90

(dále jen „**vypůjčitel**“)

Fakultní nemocnice Ostrava

Domicile: 17. listopadu 1790, 708 52 Ostrava
ID: 00843989

Represented by: [REDACTED], Deputy Director for
Information Technologies

Foundation Deed of the Ministry of Health of the Czech
Republic dated 25 November 1990, Ref. No. OP-054-25.11.90

(hereinafter referred to as the "**Borrower**")

1. Půjčitel poskytne movitou věc“ tablet Samsung Galaxy Tab A 10.5-Model SM-T595 (výr. č. 84714100) a dva mobilní telefony Bluebird SF550 Handheld Computer (výr. č. 85171200), v hodnotě 636 EUR. Výše uvedená informační technologie má instalován operační systém Android. Půjčitel ručí za to, že software je legální (legální licenční operační systém + legální programové aplikace).
2. Půjčitel se zavazuje, že movitou věc podle odst.1. této smlouvy přenechá k dočasnému užívání vypůjčiteli pro účely klinického hodnocení [REDACTED] dle smlouvy o provedení klinického hodnocení č. 017/OVZ/19/041-P Vypůjčitel se zavazuje užívat věc podle odst.1. této smlouvy výhradně pro účely tohoto klinického hodnocení.
3. Vypůjčitel se zavazuje umístit movitou věc podle odst. 1. této smlouvy na pracovišti: Klinika kožní a nepřemísťovat ji bez souhlasu půjčitele na jiné místo. Vypůjčitel vrátí movitou věc půjčiteli ihned poté, co již ji nebude třeba pro účely klinického hodnocení.
4. Výpůjčka podle této smlouvy se děje bezplatně.
5. Vypůjčitel se zavazuje nepřenechávat ji bez

1. The Lender shall provide the movable asset tablet Samsung Galaxy Tab A 10.5-Model SM-T595 (manufacturing number 84714100) and two smartphones Bluebird SF550 Handheld Computer manufacturing number 85171200) with a replacement value of 636 EUR. The above information technology has the Android operating system installed. The Lender guarantees that the software is legal (legal licensed operating system + legal software applications).
2. The Lender is obliged to let the movable asset according to Clause 1 of this Contract for temporary use by the Borrower for the Borrower purposes of the Clinical Study [REDACTED] according to the Clinical Study Agreement no. 017/OVZ/19/041-P. The Borrower is obliged to use the asset according to Clause 1 hereof exclusively for purposes of the Clinical Study.
3. The Borrower is obliged to place the movable asset according to Clause 1 of this Contract in the worksite of Clinic of dermatology and do not move it to other place without the Lender's approval. The Borrower shall return the movable asset to the Lender promptly to the Lender when the movable asset is no longer needed for the Clinical Study.

- souhlasu půjčitele k užívání jiným osobám.
6. Vypůjčitel se zavazuje hradit obvyklé náklady spojené s užíváním movité věci.
 7. Vypůjčitel se zavazuje umožnit půjčiteli vstup na svoje pracoviště za účelem kontroly, zda je movitá věc podle odst.1. této smlouvy užívána v souladu s podmínkami její výpůjčky podle této smlouvy.
 8. Není-li touto smlouvou ujednáno jinak, řídí se vzájemný právní vztah mezi oběma stranami ust. § § 2193 a násl. občanského zákoníku.
 9. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu a uzavírá se pro období klinického hodnocení, tj. v předpokládané době do [REDACTED] nebo do té doby, kdy již nebude movité věci třeba pro účely klinického hodnocení.
 10. Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvojjazyčné verzi, anglické a české. V případě rozporů a (nebo) nesrovnalostí mezi anglickou a českou verzí má přednost verze česká.
 11. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
 12. Půjčitel tímto bere na vědomí, že vypůjčitel je povinen zveřejnit tuto smlouvu a její případné dodatky v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o Registru smluv.
4. The borrowing hereunder is granted free of charge.
 5. The Borrower is obliged not to let it use by other parties without the Lender's approval.
 6. The Borrower is obliged to perform at its own costs the regular maintenance and repairs of the movable assets according to Clause 1 of this Contract.
 7. The Borrower is obliged to allow the Lender to enter its worksite for the purpose of performing inspection to check, if the movable asset according to Clause 1 of this Contract is used in accordance with the borrowing conditions hereunder.
 8. If not agreed otherwise hereby, the mutual legal relationship between the parties is governed by the provisions of 2193 et seq. of the Civil Code.
 9. This Contract is effective on the date of signing and is effective on the period of Clinical Trial according to the Clinical Study Agreement, in anticipated term of duration till [REDACTED] or ending on the date when the movable asset is no longer needed for the Clinical Study.
 10. This Agreement has been drafted in bilingual version, English and Czech. In case of any contradictions and/or inconsistencies between the English and the Czech versions, the Czech version shall prevail.
 11. This Contract is executed in two copies, of which each contracting party shall receive one.
 12. The Lender acknowledges that the Borrower is obligated in accordance to the Act. No. 340/2015 Coll., on Agreement Registry to publish this Agreement and any amendments thereto.

Půjčitel/Lender:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: _____

Datum/Date: _____

Vypůjčitel/Borrower:

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name: [REDACTED] náměstek ředitele pro informační technologie/Deputy Director for Information Technologies

Datum/Date: _____